

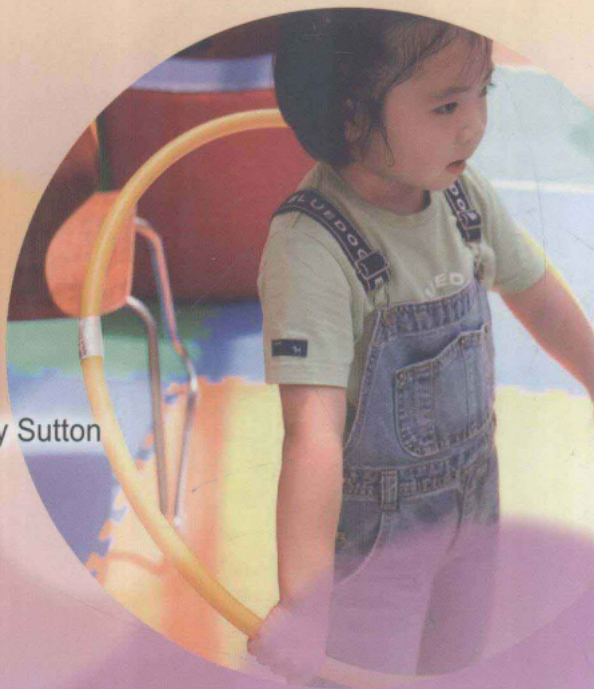


打造感覺統合的橋樑

自閉症及其他廣泛性發展障礙兒童的治療

Building Bridges Through Sensory Integration:

Therapy for Children with Autism and Other Pervasive
Developmental Disorders



作者 Ellen Yack、Paula Aquilla、Shirley Sutton
譯者 陳威勝、陳芝萍



心理出版社

打造感覺統合的橋樑

自閉症及其他廣泛性發展障礙兒童

融入，是許多父母及服務有特殊需求孩童之專業者的共同願望。這些孩童獨特的學習風格及行為，在教室情境中可能極具挑戰性。本書提供的策略將可協助你建立一個舒適且安全的環境，並促進孩子的學習及社會互動，強化你與孩子間的關係。

書中除去複雜的理論架構，提供簡明易懂的職能治療概念及感覺統合理論，輔以豐富、多元、務實的策略方針與活動建議，對於臨床實務、教學內容、教養服務及居家生活，均可帶來極大的助益。希望透過感覺統合的理論、策略、活動，為溝通能力受限的發展遲緩孩童打造一座有愛無礙的橋樑。

- 這是一本很棒的資源書，清楚解釋感覺系統、感覺統合，以及如何辨識自閉症個體在此領域所出現的問題。並提供檢核表協助辨別所在意的問題，且包含了許多適用於特定障礙的實用活動建議、挑戰行為的處遇策略，以及各種環境設施的改造適應。

—日內瓦自閉症中心 (Geneva Centre for Autism)

- 這本針對感覺統合的指南手冊，正是我們引頸期盼已久的！

—自閉症全國總會 (Autism National Committee)

- 本書為那些與感覺處理問題之孩童一起工作的專業人員及父母親，提供了豐富的實用資訊，包括涵蓋層面廣泛的簡明問卷，判定孩童敏感度過低或過高的領域，以及感覺餐的資訊等等。

—Speechville Express

- 本書由三位職能治療師撰寫，提供讀者精要的感覺統合理論概述、評估個人接收感覺資訊的能力，以及居家和學校方面許多實用的建議。是為了父母家長、兒童照護專業人員，尤其是自閉症及廣泛性發展障礙的孩童所寫。

—Exception1Resources.com

ISBN 978-986-191-360-5

00280



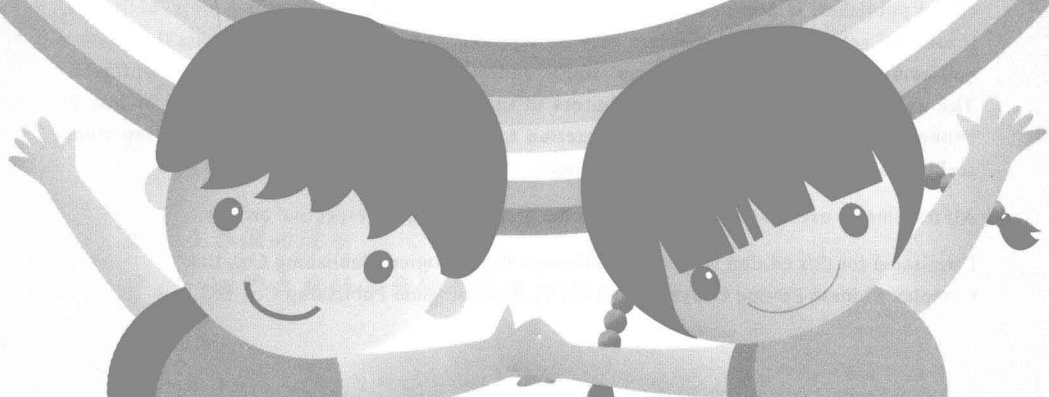
9 789861 913605

打造 感覺統合的橋樑

Ellen Yack · Paula Aquilla · Shirley Sutton 著

陳威勝、陳芝萍 譯

自閉症及其他廣泛性
發展障礙兒童
的治療



打造感覺統合的橋樑——自閉症及其他廣泛性發展障礙兒童的治療 / Ellen Yack, Paula Aquilla, Shirley Sutton 著；
陳威勝，陳芝萍譯.-- 初版.-- 臺北市：心理，2010.05

面；公分.--（障礙教育系列；63098）

參考書目：面

譯自：Building bridges through sensory integration:
therapy for children with autism and other pervasive
developmental disorders

ISBN 978-986-191-360-5（平裝）

1. 職能治療 2. 自閉症 3. 學習遲緩 4. 感覺統合訓練

418.94

99004970

障礙教育系列 63098

打造感覺統合的橋樑—— 自閉症及其他廣泛性發展障礙兒童的治療

作者：Ellen Yack、Paula Aquilla、Shirley Sutton

譯者：陳威勝、陳芝萍

執行編輯：林汝穎

總編輯：林敬堯

發行人：洪有義

出版者：心理出版社股份有限公司

地址：台北市大安區和平東路一段 180 號 7 樓

電話：(02) 23671490

傳真：(02) 23671457

郵撥帳號：19293172 心理出版社股份有限公司

網址：<http://www.psy.com.tw>

電子信箱：psychoco@ms15.hinet.net

駐美代表：Lisa Wu (Tel: 973 546-5845)

排版者：葳豐企業有限公司

印刷者：正恒實業有限公司

初版一刷：2010 年 5 月

I S B N : 978-986-191-360-5

定價：新台幣 280 元

■ 有著作權・侵害必究 ■

【本書獲有原出版者全球繁體中文版出版發行獨家授權】

BUILDING BRIDGES

Through Sensory Integration

Ellen Yack, B.Sc., M.Ed., O.T. Paula Aquilla, B.Sc., O.T.

Shirley Sutton, B.Sc., O.T.

Therapy for Children with Autism and Other Pervasive Developmental Disorders

1st Edition © E. Yack, S. Sutton, P. Aquilla, 1998

2nd Edition © E. Yack, S. Sutton, P. Aquilla, 2002

United States rights reserved. Reproduction of this book in whole or part, without permission of the publisher, is prohibited, except as follows: all checklists, screening tools, activities, resources, references, and glossary may be reproduced by the purchaser for his or her own non-commercial use. All publishers' rights under copyright laws will be strictly enforced. **The authors, publishers, and distributors of this product disclaim any liability or loss in connection with the advice and information herein. Always consult your physician when seeking to make informed medical decisions.**

All trademarks used in this publication are the property of their respective owners.

Permission for this edition was arranged through Psychological Publishing Co., Ltd.
Complex Chinese Edition Copyright © 2010 by Psychological Publishing Co., Ltd.

獻辭

謹將本書獻給接受我們服務的孩童及家庭。他們不斷激勵、教導以及帶給我們挑戰。你們的韌性、勇氣及性格上的堅毅是無止境的。

為我打造一座橋

我知道你和我
從來不曾一模一樣。
我習慣凝視夜空的星光
不禁想要知道我究竟是來自哪一顆星。
因為你似乎屬於另一個世界
而我永遠無法知道該世界的組成。
除非你為我打造一座橋，為我打造一座橋，
用愛為我打造一座橋。

我渴望你對我微笑的日子
正因為你瞭解
有一位高尚且聰穎的人
能夠看透我那如萬花筒般的雙眼。
我已看見人們看待我的方式
雖然我並未做錯事。
為我打造一座橋，為我打造一座橋，
並請不要花費太久的時間。

生活在恐懼的邊緣。
聲音的回響在我的耳朵聽起來像打雷。



看我每天東躲西藏，
我只是在等著恐懼消散。

我需要很多的協助方能融入你的世界。
我需要突破許多的事情。
我所需要的是打造一座橋，
一座連結你我的橋。
而我將永遠與你同在，
沒有任何事物可將我們分開。
如果你為我打造一座橋，一座極小的小橋
從我的靈魂，深入你的心靈。

註：本詩引自 *Soon Will Come the Light: A View from Inside the Autism Puzzle* by Thomas McKean. Future Education, Inc., Arlington, Texas, 1994. Reprinted with permission of the author and Future Horizons, Inc.



關於作者

Ellen Yack（理學士，教育學碩士，職能治療師）

Ellen Yack 從 1979 年起踏入職能治療師臨床服務。她是社區兒童治療中心（Community Paediatric Therapy Centre）的顧問，該中心為一間提供孩童、青少年及其家庭職能治療服務的私立機構。她專精的領域包括感覺統合、自閉症及學習障礙。

Ellen 曾在多倫多大學任教，舉辦過多場工作坊及簡報演說，並有許多作品出版。她從 1987 至 1991 年間，擔任安大略職能治療學院的教務長。

Ellen 透過私立機構的臨床服務提供個人與組織多種諮詢服務。她現在是加拿大多倫多日內瓦自閉症中心（Geneva Centre for Autism）的職能治療諮商師。Ellen 和丈夫 Irv Marks 及小孩 Lia、Michael、Robbie 居住於多倫多。

Paula Aquilla（理學士，職能治療師）

Paula Aquilla 和她的丈夫 Mark、女兒 Katie 及 Ella，還有一隻快樂的大狗狗 Quinton 一同住在多倫多。Paula 是一位職能治療師，曾在臨床、教育、居家及社區型設施中，提供成人與孩童服務。她在多倫多成立「我可以！統合護理學校」（Yes I Can! Integrated Nursery School）、「我可以！夏令營」（Yes I Can! Summer Camp）、「寵愛嬰兒計畫」（I Love My Baby Program），並擔任顧問長達六年。

Paula 也是多倫多「邁進一大步」（Giant Steps）基金會執行長。她是一位積極提供治療的治療師，目前經營一家私立機構，為特殊需求之孩童的家庭提供服務。

Paula 曾在加拿大與美國辦理多場關於在職能治療服務中運用感覺統合的工作坊。她服務的場所為多倫多大學職能治療學系認可的學生實習場所，亦為該校正式的客座講師。Paula 也是麥克馬斯特大學職能治療學生的顧問，她將溫暖與同理傳遞給接受服務的孩童。

Shirley Sutton（理學士，職能治療師）

Shirley Sutton 擔任職能治療師服務有需求之孩童已超過二十年之久，包括醫院、學校及兒童照護中心。她擁有並管理「兒童職能治療」（Occupational Therapy for Children），這是一間擅長於諮詢、工作坊及出版的私立機構。

Shirley 也兼職於多倫多北部心高縣的早療服務（社區治療服務），並曾發表多篇文章、書評以及多本著重於強化孩童動作技巧的書籍。Shirley 和她的丈夫 Eric 及小孩 Rachel、Jon、Martha 現居於加拿大科林伍德（Collingwood）。



關於譯者

陳威勝（負責第 1 至 5 章之翻譯）

現 職：臺北市立陽明教養院保健課課長

臺北市職能治療師公會理事

學 歷：臺灣大學職能治療碩士

臺灣大學職能治療學士

經 歷：國泰綜合醫院內湖分院身心科職能治療師

著譯作：著有《精神健康職能治療——理論與實務》；譯有《兒童與青少年心理健康職能治療》、《幼兒教育導論》、《職能治療實務——臨床病歷撰寫》、《學齡前兒童精神健康手冊——發展、疾病和治療》及《青少年／成人感覺處理能力剖析量表（中文版）》

陳芝萍（負責第 6 至 9 章之翻譯）

現 職：涵宇康復之家負責人

臺灣職能治療學會祕書長

學 歷：臺灣大學醫學工程研究所博士候選人

臺灣大學職能治療學士

經 歷：吳復健科診所職能治療師

臺大醫院精神部職能治療師

振興復健醫學中心精神醫學部職能治療師

著譯作：著有《精神健康職能治療——理論與實務》；譯有《兒童與青少年心理健康職能治療》、《幼兒教育導論》、《職能治療實務——臨床病歷撰寫》、《學齡前兒童精神健康手冊——發展、疾病和治療》

給讀者的一封信

我們不斷受到自閉症及其他廣泛性發展障礙（pervasive developmental disorders, PDD）孩童之韌性的激勵，這些孩童都是我們的老師。他們努力想要參與時而讓他們感到困惑的世界，提供了我們許多寶貴的資訊。身為職能治療師，我們也發現感覺統合理論有助於我們深入瞭解孩童表現出來的各種不同行為。我們想要與你分享我們的經驗，並協助你打造可促進你本身與 PDD 孩童之相互瞭解的一座橋樑。

對於有特殊需求孩童的父母，本書尤其適合。撫育有障礙的孩童須面臨極大的挑戰，我們希望本書可促進您的瞭解，提供有助於孩童在家中感到更為舒適與獨立的策略方法。此外，我們也希望本書可幫助你強化你與孩童間的關係。

同時本書也適合孩童照護服務提供者及各級教師。「融入」是許多父母及服務有特殊需求孩童之專業的共同願望。這些孩童獨特的學習風格及行為，在教室情境中可能極具挑戰性。本書提供的策略將可協助你建立一個舒適且安全的環境，並促進學習及社會互動。

透過接受我們服務之孩童身上所觀察到的正向改變及其家人之改變，我們深受鼓舞。本書列出在臨床實務中使用的理論及策略，這些策略對許多家庭均非常成功，我們希望對你而言也是如此。

致謝

感謝家人對我們的支持，也感謝接受我們服務之孩童的父母親，在籌備本書的過程中提供寶貴的意見回饋。我們感謝日內瓦自閉症中心的執行長 Marg Whelan 與方案顧問 Neil Walker 在行銷本書上的鼓勵及協助。感謝多倫多感覺統合研究小組對本專案的信任，並協助本書的出版。

此外也要感謝以下人士：Iris Greenspoon、Liz Mullan、Avis Osher、Andi Rosin、Joan Vertes、Sue Wahl（以上均為職能治療師）；語言病理學家 Jean Loefflehardt；心理師 Cheryl Ackerman 博士等人的建議及鼓勵。

最後，我們由衷感謝 Jean Ayres 博士及其他職能治療師對感覺統合理論的貢獻。

本書的銷售所得，一部分將捐贈給多倫多的日內瓦自閉症中心，支持其重要的業務推展工作。

譯序

自閉症及廣泛性發展障礙（PDD）孩童常帶給父母及社會極大的負擔，這些負擔不同於腦麻孩童的輔具需求，而是遍尋不得與其溝通的管道及方式。誠如作者於本書獻辭中提及，或許我們是來自不同星球的人類，而你我，正是需要打造這條橋樑的造橋者。

感覺統合理論雖然實證基礎仍有待強化，但在臨床實務及家長的回饋中，許多策略及活動確實有助於改善孩童的許多情緒、行為問題，當然，前提必須是起源於感覺處理的需求或障礙所致。據此，本書欲透過感覺統合理論、策略、活動，為溝通能力受限的遲緩孩童打造一座有愛無礙的橋樑。

本書除去複雜的理論架構，提供簡明易懂的職能治療概念及感覺統合理論，輔以豐富、多元、務實的策略方針與活動建議，對於臨床實務、教學內容、教養服務及居家生活，均可帶來極大的助益。除提供列點式的活動建議外，作者並與讀者分享常使用於結構式教學中的溝通圖卡，將其與感覺統合活動結合，讓讀者以及服務對象能夠更快掌握活動的精神與脈絡。

自閉症及廣泛性發展障礙孩童的問題需要長期的服務，甚或機構安置。在居家環境、教養環境中，需要具體可行的活動方案。尤其是在孩童成年後，疾病本身加上老化、退化、併發症等三重因素的影響，常會出現許多情緒與行為問題，此時需要為其架構正常的生活作息，並適當安排各種活動，滿足其感覺需求，將情緒與問題行為降至最低。此時，環境的設計、改造，以及感覺餐的安排，便更顯重要。

本書內容極為豐富、具體，但有許多活動源自於西方而有其文化背景。因此在使用各式活動時，建議您可和職能治療師一起討論，以本書內容作為框架，適當改造、替換活動，為孩童與你我之間打造一條康莊大道。

陳威勝

臺北市立陽明教養院保健課課長

2010年3月

目 錄

關於作者／	vi
關於譯者／	viii
給讀者的一封信／	ix
致謝／	x
譯序／	xi

PART 1	歡迎！／ 001
	廣泛性發展障礙的分類.....001
	廣泛性發展障礙和感覺統合的歷史.....002
	本書內容.....005

CHAPTER 1	何謂職能治療？／ 007
	職能治療和 PDD 兒童.....009
	身為職能治療師的角色.....010

CHAPTER 2	什麼是感覺統合？／ 015
	感覺統合理論是如何發展的？.....016
	感覺統合如何發生？.....017
	感覺統合的結果為何？.....024
	何謂感覺統合功能失調？.....032
	感覺統合理論為 PDD 孩童提供了什麼？.....034
	感覺統合理論無法提供什麼？.....037
	研究怎麼說？.....037



CHAPTER 3 何謂感覺系統？／ 041

觸覺系統	041
前庭系統	045
本體覺系統	050

PART 2

CHAPTER 4 辨識感覺統合問題／ 055

感覺篩選	057
辨識自我照顧技巧的困難	060
自我照顧檢核表	060
穿脫衣物檢核表	063
飲食檢核表	065
學校／工作檢核表	067
遊戲檢核表	070
社交技巧檢核表	073

CHAPTER 5 管理挑戰行為的策略／ 075

適用感覺防禦的威爾巴格治療方案	076
感覺餐	079
常用的冷靜、組織及警醒技術	086
特殊問題行為的處理策略	088
孩童的放鬆技術	096

CHAPTER 6 自我照顧技巧的概念／ 107

睡眠	108
穿脫衣物	109

面容修飾	111
盥洗	112
如廁訓練	113
刷牙	115
梳頭	115
剪頭髮	116
飲食	116
遊戲	118

CHAPTER 7 改造居家、學校和孩童照護設施／ 123

環境調整——居家	124
居家及學校的遊樂設備	126
學校及兒童照護設施的環境調整	128
家庭與學校間的溝通	144
在教室中維持平靜	147

CHAPTER 8 感覺餐的建議活動／ 149

觸覺活動	150
口腔動作	157
精細動作活動	162
粗大動作活動	166

CHAPTER 9 設備與資源／ 205

自製設備概念	206
資源	214

參考文獻／ 221